

教育部和上海市重点学科建设项目资助

俄罗斯

语言文化研究论文集

第二辑



外教社

上海外语教育出版社

教育部和上海市重点学科建设项目资助

俄罗斯

语言文化研究论文集

(第二辑)

论文集编委会

李 勤 冯玉律 吴克礼 郑体武



外教社

上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄罗斯语言文化研究论文集·第二辑/李勤等编.

上海:上海外语教育出版社,2005

ISBN 7-81095-744-9

I. 俄… II. 李… III. 俄语-语言学-文集

IV. H35-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 067810 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 徐国华

印 刷: 江苏启东市人民印刷有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 890×1240 1/32 印张 14 字数 411千字

版 次: 2005年12月第1版 2005年12月第1次印刷

印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 7-81095-744-9 / H·288

定 价: 23.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

目 录

李 勤	俄语句子语义研究.....	1
王仰正	社会变迁与俄语语言的变化	16
陈国亭	论俄、汉语句型系统多维对比研究的基本原则.....	26
彭玉海	命题语义的“否定”的研究	43
陈 洁	论超句统一体的结构、语义层次.....	55
杨明天	Тоска 与“忧愁”:语义与表征	64
丛亚平	论俄汉语中数字的文化情感联想	77
季元龙	俄汉颜色喻词对比	85
苏祖梅	反义词在俄语中的地位	97
朱少华	从俄语语言词典看俄语中的汉语借词——兼谈汉语 对俄语词汇的贡献.....	110
汪 吉	评雅库宾斯基的《论对话言语》.....	122
丁晓梅	试探建立俄语词组结构模式体系的可能性.....	129
吴爱荣	克莱德林的《身势语》介绍.....	138
吴月华	俄语语句主观情态性的动态语境体现.....	145
С. А. Небольсин	Карнавал или хоровод?	153
В. М. Гуминский	Поиски «земного рая» в русской литературе путешествий	166
冯玉芝	谁解其中味? ——析帕斯捷尔纳克研究述略.....	181
胡学星	在迎拒中寻找全球化和本土化的契合点——试谈 十八、十九世纪俄国文学发展给出的启示	190
马卫红	幽细凄清 声情双绝——浅谈阿赫玛托娃与李清照 早期创作的艺术特色.....	195
王丽丹	俄罗斯战争文学作品中的人道主义.....	207

2 俄罗斯语言文化研究论文集(第二辑)

谢 周	层层叠叠铸诗魂——析帕斯捷尔纳克《哈姆雷特》的意义和叙述结构·····	215
赵 杨	拉斯普京小说中的景物描写·····	225
汪海霞	果戈理的社会改造方案·····	235
管海莹	蒲宁小说创作中的民俗象征符号解读·····	246
白文昌	爱情考验的背后·····	255
郭 利	塔尔罕内庄园——莱蒙托夫的摇篮·····	263
汪 隽	拉斯普京小说的民间文学源头初探·····	279
М. Я. Цвиллинг	Актуальные проблемы переводоведения и подготовки переводчиков в контексте межкультурной коммуникации ·····	287
杨仕章	论文化误译·····	293
陆永昌	走出翻译的误区·····	305
赵丽君	В. Н. Комиссаров 的语用翻译观 ·····	315
赵艳秋	试论文学文本的译前分析·····	322
黄忠廉	黄杨英 汉译偏正结构中“的”字定量分析·····	331
Э. Г. Азимов	Компьютерные технологии в обучении русскому языку ·····	341
郝 斌	从单一型向复合型人才培养模式的转型教育——谈 黑龙江大学俄语专业的双语教学·····	347
赵爱国	俄英双语专业的教学设计与教学实践·····	359
邛友昌	教考分离的理论与实践·····	368
佘知音	麻壮奇 英汉语对初学俄语者的正负迁移·····	376
董 晓	全球化语境之我见——对二十世纪俄罗斯文学研究 与教学的一点感想·····	386
荣 洁	谈俄罗斯文学史教学中的几个问题·····	390
温玉霞	审美意识与俄罗斯文学史教学·····	398
陈新宇	近 20 年来中国版本的 20 世纪俄罗斯文学史教材 的发展历程·····	405
高少萍	俄汉翻译教学的若干思考·····	416

梅 颖	俄国文化中的圣愚现象初探·····	423
白 屹	历史的一面镜子——从十世纪基辅罗斯至十八世纪 的俄罗斯绘画作品中看俄罗斯历史的发展·····	433

俄语句子的语义研究

李 勤

一、 句子语义研究概述

对句子语义组织的研究是现代语言学研究中的一个新方向。在俄罗斯,对俄语句子的语义的系统研究主要开始于 20 世纪 60 年代。

在此之前,俄罗斯语言学家虽然对句子的语义组织有所关注,但这方面的研究一方面缺乏科学的理论指导;另一方面是零散的、不成体系的。例如,在 19 世纪 70—80 年代俄罗斯学者 А. Дмитриевский 就曾尝试过对句子的语义进行研究。А. Дмитриевский 认为句子是“思想的戏剧”(драма мыслей)[参见:СРЯ1981, 471],其中谓语是句子唯一的主要成分,代表着一幕戏剧,其他的名词性成分(包括主语和补语等)类似戏剧中的出场人物,而状语则描绘戏剧的场景。俄罗斯学者认为,А. Дмитриевский 的这个思想形成得要比法国语言学家泰涅尔还早几十年,后者的组配理论的核心实际上类似于 А. Дмитриевский 的句子的戏剧论,因为泰涅尔也同样认为,句子的中心是动词,而其他成分(题元和疏状项)都是围绕着这个中心的。但是,相比之下,泰涅尔的组配理论对现代句子形式和语义的研究产生了更大的影响。与 А. Дмитриевский 同期的还有另外一位俄罗斯学者 В. Сланский,他认为,句子中不仅可以划分出形式上的成分,而且应该划分出内容上的成分并对这些成分之间的关系进行必要的研究。他认为,可以通过句子的转换来对比句子的意思,从而建立句子之间的等式关系[参见:СРЯ1981, 471]。他的思想虽然没有形成系统的理论和全面的阐述,只是句子语义研究历史中的一朵小小的浪花,但是对后来的学者进行句子的同义关系和句子类型的转换研究

还是有一些启迪作用的。在 20 世纪上半叶期间,俄罗斯学者对句子的研究主要还是以形式组织为主,没有把句子的语义作为一个独立的研究对象。对句子语义以及语义结构的成素的分析只是句子形式和结构研究的附庸,充其量也只是对句子形式和结构研究的补充,例如对同族词参与组织的不同句法结构(试比较:Он болен — Он болеет — Ему больно)或同一个词参与组织的不同的句法结构(试比较:Он работает — Ему работать)的分析只是为了证明句子不同的句法组织和相应的句法意义。

20 世纪 60 年代在世界范围内开始了对语义学(包括词和句子的意义)的研究,这个时代可以称为“语义爆炸”的时代,各方面的研究方兴未艾,各种学术成果层出不穷。在俄罗斯,随着俄语句法学在简单句形式组织研究方面取得突破性进展,一些俄罗斯学者也开始把研究的重点转移到句子的语义方面。从这个时候开始,俄语句子的语义开始得到应有的完整研究,并逐渐成为现代俄语句法学区别于传统句法学的一个重要标志。

在过去的近半个世纪里,俄罗斯的学者提出了很多研究句子语义的理论和方法,呈现了百家争鸣的局面。虽然对句子语义的研究有不同的观点和方法,但是从总体上来讲,这方面的研究和词汇语义学的研究一样,都体现了现代语言学研究的一个重要特点,即对语言单位意义的研究采取的是整体研究方法(глобальный подход),不再像以前的研究那样割裂语言单位不同方面之间的联系或忽视语言单位的某一个方面,表现在句子语义研究方面,就是把句子的语法方面和词汇方面有机的结合起来。词汇语义的研究和句子语义的研究有着十分紧密的联系。在研究词汇的语义时,必须考虑词在句子中的功能和词与其他语言单位的组合因素,而在研究句子的语义时,也必须考虑所填充的词的语义及其对整个句子语义结构的影响。这样,对句子语义的研究是同时从两个方面开展的:从词汇语义方面和句法语义方面。以 Н. Д. Арутюнова 为代表的俄罗斯语言学家在把词汇语义研究和句子语义研究加以有机结合时所达成的最关键是扩大了对语言单位称名功能的认识,认为除了词和词组之外,句子也具有称名功能,所不同的是句子是对事件、情景或事实的称名,而词和词组只是对事物、动作、状态或现象的称名,同时,句子又是一种合成的称

名(составная номинация),这种合成性表现在句子与词和词组的关系中(Арутюнова,11),试比较:

Девочка выменяла у мальчика грушу на пирожное. — девочка выменяла грушу, выменяла у мальчика, выменяла на пирожное

可见,从某种意义上来说,句子在形式上是词和词组的合成,而其称名功能也是词和词组的称名功能的合成。这样,句子相对于词和词组来说,是更完整和更复杂的符号。当然,这并不就是说,词和词组的称名与事件、情景或事实无关。相反,词和词组虽然不能直接对事件、情景或事实进行称名,但也是句子称名中的有机组成部分,在进入句子之后,词和词组就与事件、情景或事实的称名产生了一定的联系。同时,一些词(尤其是动名词)或词的组合也能对事件、情景或事实进行称名,例如一些表示事物的名词在同前置词组合时会转而获得事件意义:

① После слез она заснула.

② Я опоздал из-за поезда.

从方法论上来看,对句子语义的研究可以分成两大流派,一种是从形式到意义的研究方法,依靠语义结构的概念对简单句的语义进行分析,主要以 Н. Ю. Шведова 为代表,其研究成果较早地体现在 70 年和 80 年《语法》之中,与句子的形式组织结合在一起并产生了较广泛的学术影响;另一种是从意义到形式的研究方法,依靠判断和命题的概念对句子的语义进行描写,主要以 Н. Д. Арутюнова, Т. П. Ломтев, Е. В. Падучева, В. Г. Гак, Т. Б. Алисова, О. И. Москальская 等学者为代表。这方面的研究已经有了许多研究成果并形成了一门新的学科——语义句法学(семантический синтаксис)。最近几年,语义句法学的理论和体系开始反映在俄罗斯高校的教材之中并逐渐产生了一定影响(参见:СРЯ1997),但在我国这方面的研究成果还鲜为人知。

二、简单句的语义构成

句子语义研究的主要任务是分析句子语义的构成和句子语义组织的类型。其中,对句子语义的构成的理解是整个研究的出发点和基础。不

同的理解会导致对句子语义组织的不同诠释和分类。

句子的语义是一种相对抽象的意义,是一类句子所代表的典型意义。因此言语交际中个别句子的具体意义不能成为句子语义研究的直接对象。因为在具体的上下文和语境中,句子的意思可以根据上下文、语境、发话者、受话者等多方面因素发生不同的变化,例如家长在催促孩子上学时说的 *Уже восемь часов!* 就不仅仅是对时间的报道和对事实的称名,而且还含有敦促的语用意义。总而言之,句子语义的研究一般只局限于句子结构本身,那些由句子之外的因素形成的意义一般不纳入句子的语义组织范围。这样,句子语义的基本条件为句子的形式结构和词汇填充,这两者所形成的意义应该是典型的,具有复现性和体系性。这也就是说,句子的语义是语言体系中的现象,而不是言语活动中的现象。对句子的语义不同的学者有不同的看法和理解,但是有一点是共同的,即句子的语义是由不同性质的各种成素组成的。基于句子语义的这个基本特点,形成了句子语义的不同理解。

80 年《语法》对简单句的意义理解是层次性的,不同层次的意义是不同程度的抽象的结果。这样,按照意义抽象程度的高低可以把句子所表达的意义排成 5 个层次:1)句子的语法意义;2)结构模式的语义;3)结构模式的语义结构;4)句子的交际意义;5)句子的主观情态意义[Гр. 80, т. 2, 10-11]。句子的语法意义就是述谓性意义,即由一定的客观情态的形式表达手段把句子的报道内容与现实联系起来。这是句子最抽象的意义,对每一个句子来讲都是共同的。句子结构模式的语义是每一类句子所固有的意义,它主要是由结构模式成素的语法意义和成素间的句法关系所组成的,适当也考虑了所填充的词汇的意义。但由于词汇意义所占的比重不大,因此这类意义是结构模式所具有的典型意义和一般意义,也是该结构模式所代表的一类句子所共有的意义,或者说,结构模式的语义是结构模式起码的语义结构。按照一定结构模式建立起来的句子在保留这个结构模式的语义的同时,又会随着成素之间的语法关系的变化和填充的词汇的变化表达更具体的意义,这只是按照该结构模式建立起来的句子中部分句子所共有的,是这部分句子的语义结构。句子的语义结构是句子在信息内容方面抽象的结果。像形式结构一样,语义结构也拥有

一整套范畴体系。语义结构是句子结构模式最有代表性的一些意义的抽象。例如,结构模式 $N_1 V_f$ 的语义是“主体和它的述谓特征——动作或过程性状态之间的关系”,然后又根据成素之间的语法关系和词汇语义的相互作用把起码语义结构细分成 5 大类型的语义结构:1) 主体——它的活动和动作;2) 主体——它的不积极的过程状态;3) 状态主体/动作客体——状态作为动作的结果——动作主体;4) 主体——它的特征或特性;5) 无主体情境状态的存在。在此基础上又可根据所填充的词汇把这 5 个类型的语义结构分成更细小的语义类别。按照结构模式建立起来的句子在实际使用中又可以根据词序和语调的变化来表达不同的交际意义。由于这个意义要受到说话者具体的交际意图、上下文和语境的影响,因此其抽象性是很低的。以上四个层次的意义是每一个实现了的句子都必须具有的,而最后一个层次的意义——主观情态意义——则是句子中可有可无的,试比较:

Он не придет. — Может быть, он не придет.

所谓主观情态意义指的是说话者对其所报道的内容的态度的意义。主观情态意义的表达手段丰富多样,意义范围很广泛,而且往往带有一定表情色彩,因此其抽象程度是最低的。

与 80 年《语法》不同,有些学者认为句子的语义是由不同的部分所组成的,其中比较有代表性的是 В. А. Белошапкова。瑞士语言学家巴利的思想对这方面的理解起到了关键性的作用。他认为,句子的意义可以切分成两个部分,一个是事态(диктум),即句子所表达的客观内容;另一个是模态(модус),即思维主体对客观内容的态度[Балли, 43—48]。这样,每一个句子都是对现实片断的反映和称名。当然,这只是一般而言,实际上句子所表示的事态还包括了更多的情况,除了有客观世界中的事件外,还有思维活动中的情景和非现实世界中的事件(如神话故事中的片断)。在表达句子的事态意义时,说话者是以客观的立场出现的,即使是说话者参与了句子所表述的事件或思维活动的情景,这种客观性也依然存在,例如:

① Я иду в университет.

② Мне подарили книги.

③ Я студент.

④ Меня зовут Саша.

在这里,说话者的客观立场与话语情景无关,而是以一个旁观的认知主体对事件和情景加以报道,因此其立场的客观性是未参与所表述的事件或情景的句子一样的,试比较:

① Петя идет в университет.

② Идет дождь.

③ Ей подарили цветы.

④ Мой отец был учитель.

⑤ Ее зовут Маша.

从本质上来说,句子的事态与词和词组的客观内容在功能上是没有根本区别的,起的都是称名功能,区别只在于称名的所指对象不同;句子称名的是事件和情景,即动态中的事物,而词和词组称名的是事物、现象、特征、动作等,是事件和情景的某一个组成部分,缺乏时间的动态属性,因此相对来说具有静态性。试比较由同一个词所构成的句子:

① весна — Весна.

② душно — Душно.

可见,句子的称名具有事件性,表达事物和状态的存在。从逻辑—语义的角度来看,句子的事态也可以看成是句子的命题(пропозиция),这也是句子语义研究中使用得更多的术语。

相对于句子的事态和命题而言,模态或情态性(модальность)指的是说话人对句子所陈述的内容,即事态和命题的态度,如:

① По-моему, ты не прав.

② Говорят, он заболел.

③ Может быть, он не придет.

④ Я хочу, чтобы он поехал на юг.

这样,模态是发话者“我”的意义,体现的是 я — здесь — сейчас 的语用轴心。因此,从广义的角度来说,所有的句子都有或潜在地含有与发话者有关的模态意义,即使是在对公认的事实和真理的报道中也潜含着一定的模态,试比较:

История не повторяется. — Я полагаю / Я полагаю/ Говорят/
Всем известно, что история не повторяется.

在典型的情况下模态可以由表示思维、话语或意愿等意义的词表示。当发话者报道自己的思维、话语或意愿时,这时的模态就转换成命题或与命题合并,就成了假命题,如:

Я всегда утверждал, что это решение перспективное.

如果要把模态表达出来,句子就应该是这样:

Я утверждаю, что я всегда утверждал, что это решение перспективное.

当然,这样的句子几乎不会使用的。但在这个句子中我们可以看到,模态的主体和命题的主体可以是重叠的,这就是假命题形成的原因。如果模态的主体和命题的主体是不同的,命题就是真命题,如:

Он всегда утверждает, что это решение перспективное.

如果把模态恢复出来,句子的模态和命题之间的区别是很清晰的,如:

Я утверждаю, что он всегда утверждает, что это решение перспективное.

但是,这并不是说命题和模态之间的界限是泾渭分明的。实际上,在大多数句子中,模态的表达和命题的表达是交织在一起的,这主要是由于模态或情态性也是一个复杂的语义组织,既包括了主观情态意义,也包括了客观情态意义,或者说,发话者对句子所述内容包括了两个方面,一个方面是发话者把句子内容与现实联系,这是客观情态;另一个方面才是发话者对句子所述内容的态度,即主观情态。例如,在 Я хочу уйти 这个句子中,很难把命题部分和模态部分截然分开,动词 хочу 既表示客观情态意义(语法上的陈述式和现在时),也表示意愿这样的主观情态意义。

由于客观情态意义在句子结构模式中已经有了详细的研究,因此对句子的语义研究来说更重要的就是句子的命题意义和主观情态意义的研究,其中命题或语义结构的研究又占据着主导地位。

需要注意的是,句子所述的客观内容是命题,但并不是所有的命题都是由句子表达的。这样,就有必要对命题的表达方法作一下分析。命题是对客观现实中的事实、事件或情景的反映,它同发话者的任何主观的意思和因素都没有关系,包括取决于发话者的句子的述谓形式,因为这其中

仍然有主观的因素,即客观情态性。语言中可以表达命题的形式很多,但可以归结为两类:用述谓结构表达的命题和用非述谓结构表达的命题。

命题作为一种较为复杂的语义,并没有规定必须用哪种形式来表达。但是,相对来说,命题表达的首选是述谓结构(即句子),这是命题最典型、也是最合适的表达形式,其原因在于命题和句子在结构方面呈现出较大的对称性,这不仅表现在命题和句子的组成成素的数量和关系方面,而且还表现在它们的基本属性方面:单命题相对于单述谓性。由于句子的形式很多,因此同一个命题可供选择表达的句子也很多,形成了命题和句子形式之间的不对称关系。当然,一个命题可供选择的句子是十分有限的,这是因为命题和句子之间是以一定的形式联系并相互制约的。从形式方面来说,一种结构模式只能表达一定类型的命题,也就是说,结构模式的语义在构造成素之间的语法关系的制约下只是一种或若干种现实情景的概括,不可能是所有各种类型的情景的概括,否则句子就没有以多种形式存在的必要了。从语义方面来看,命题的表达成素——词——的选择十分有限,用不同词类的词表达同一语义成素的情况并不是很多,这就决定了可供选择的结构模式也很有限,因为结构模式之间的差别首先是词类属性上的差别。在一个命题的一系列同义的句子形式中,表达最清晰、而且最少受到各种限制的句子就是该命题的典型表达形式,例如,对“主体及其有目的的动作”这样的语义来说,典型的句子结构模式是 $N_1 - Vf$,如:

- ① Студент читает.
- ② Утром он разносит газеты.

而对于“主体及其特征”这样的语义来说,典型的句子结构模式有 $N_1 - JN_1$ 和 $N_1 - Adj_1$,如:

- ① Он добрый.
- ② Он добряк.

但是,对一些类型的命题来说,很难确定其典型表达形式,例如在表达“主体及其状态”的多种句子中没有一个是最典型的。

能够表示命题的非述谓结构有副动词结构、形动词结构、不定式结构、形容词结构以及名词结构,如:

- ① *Вернувшись домой, он лег спать.*
- ② *Он потерял книгу, купленную отцом.*
- ③ *Все уговаривали ее остаться еще на неделю.*
- ④ *Я решил выйти из дома после ужина.*
- ⑤ *Усталые, они шли медленно.*
- ⑥ *Многое повидавший, он был отличным рассказчиком.*
- ⑦ *Она заснула после слез.*
- ⑧ *Мы опоздали из-за дождя.*

这些结构对命题来说都是次要的表达形式,这是因为这些结构都不具备句子的独立性,都是结构模式的扩展部分,是句子中可有可无的部分。同时,由于这些结构的加入,使句子的语义组织更为复杂,使句子原来的单命题结构变成了多命题结构,而且在多个命题之间产生了各种语义关系,从而使句子的形式组织与语义组织之间出现了不对称性,即句子从命题的角度来看具有了不确定性,既可以是单命题结构,也可以是多命题结构。这样,多命题的简单句在语义组织方面更接近于复合句。从上面的例句中我们可以看到,在多命题的句子中,命题之间可以形成多种语义关系,主要是各种限定关系和疏状关系,而这些用非述谓结构表达的命题在句子中占据着次要的地位。几个命题之间的联系除了在限定关系和疏状关系方面展开外,还与主体范畴有着紧密的关系:一个主体可以同时是两个命题的共同的主体,这时命题之间呈现的是并联关系,如带有副动词短语的句子等,试比较:

Он вернулся домой и лег спать.

也可以是一个命题中的客体,但同时又是另一个命题中的主体,这时命题之间是链式关系,如一些带有命令式结构的句子。可以说,在主体方面的联系是许多多命题句子所必需的,而这也是多命题简单句与许多并列复合句的区别之所在。

三、语义句法学理论

语义句法学(семантический синтаксис)是语义学和句法学的交叉学

科。它研究的是句子的语义组织,但着重于句子与所表述的情景之间的关系以及与情景相应的意思在句子中形成的方式和方法。对语义句法学的形成产生较大影响的是法国语言学家泰涅尔的组配理论。在俄罗斯,较早开始语义句法学研究的是 Т. П. Ломтев,紧接着又有 В. Г. Гак, Т. Б. Алисова, О. И. Москальская, Г. Г. Сильницкий 等许多学者开展了这方面的研究。现在,这个流派比较公认的主要代表人物是 Е. В. Падучева,其代表作是《论句法的语义》[Падучева]。这些学者普遍认为,句子的所指就是客观世界中的事件或情景,因此句子的语义模式(即命题)的结构是与句子所反映的现实情景的结构密切相关的。因此,语义句法学研究的出发点是句子的语义结构,而落脚点是句子的形式组织和结构模式。其实,从语义句法学的名称中也可以看出其特点,它是相对于“形式句法学”(формальный синтаксис)的,仍是句法学中的一个分支,只不过偏重于语义方面的研究罢了。此外,Н. Д. Арутюнова 和 Г. А. Золотова(Золотова)等学者对句子语义的研究也促进了语义句法学的发展。

语义句法学认为,词是单个的、不完整的语言符号,而句子(或语句)则是合成的、完整的语言符号。这个语言符号的能指是句子词汇—语法结构,而其所指是句子所表述的现实情景的片断。这个情景片断是语言外现实成分能在性质和关系方面有所表现并且有时间和空间方面的特征,概言之,情景片断具有动态性,与词的所指事物有着根本的区别。语义句法学着重的是句子所表述的事件和情景的结构并据此对句子的语义类型进行分析。这样,语义句法学的一个任务就是研究句子作为一个语言符号的指涉问题(проблема референтности)。所谓指涉是指句子内容对现实情景的反映,确切地说,是句子的能指与所指之间的对应联系。但是,有些学者认为,并不是所有的句子都是对客观现实的反映,如神话和寓言中的情景(例如:Медведь говорит)和否定的句子(例如:Вокруг ни звука)。而有些学者认为,这些句子也可以认为是对客观现实的反映,按照“可能的世界的理论”(теория возможных миров)神话和寓言中的句子是对神话和寓言中可能的世界的指涉,虽然这些情景在现实世界中是不可能的,而否定的句子也是指涉一定的情景,只不过在这个情景中某事

物在时空间中不存在而已。这样,句子的指涉是与句子的真值和假值无关的,而是与句子的可解释性有关,即能够解释和理解句子所描写的语言外情景片断。句子的指涉的实现及句子在语义上的可解释性在很大程度上取决于对话者的知识。与此相应,对话者无法把句子的能指和所指联系起来的句子就是不能指涉的句子,尽管这些句子在语法上是符合规范的,但所使用的词汇是生造的,与现实事物没有任何联系的。此外,属于无指涉的句子还有内容相互矛盾的句子,如:

Я встречался с ним в Москве, где я никогда не бывал.

根据泰涅尔的理论,谓项(对俄语来说还应包括单部句中的主要成分)不仅是句子的组织中心,也可以是句子的语义组织中心(Tesniere, 5)。句子的不同语义就是不同的句子成分在与谓项的联系中形成的。因此,对与谓项联系的句子成分的分析就是语义句法学对句子语义研究的切入点。语义句法学认为,与谓项联系的句子成分有两大类,一类是名词性的成分,称为“题元”(актанты),也有的俄罗斯学者称之为或解释为“参与者”(участники);另一类是状语成分,称为“疏状项”(сирконстанты)。鉴于题元在句子语义中的不同的功能,语义句法学把题元又分成了句法题元和语义题元。句法题元实际上就等于句子成分,而语义题元则是情景成分的典型功能。同样,句子的研究也在两个层面上展开,一个是句法层面,也被称为句子的表层结构;另一个是语义层面,也被称为句子的深层结构。在表层结构的分析中句法题元仍可使用传统句法学中的句子成分来表示,而在深层结构的分析中则分别用不同的术语来称呼语义题元或情景的成分,如“施事者”(агентс)、 пациенс“受事者”(адресат)、施益(бенефактив)、工具(инструмент)等。

句法语义学的一个重要任务是研究句子的语义类型。有些学者认为,既然谓项是句子的中心,那么句子的语义类型也可以归结为谓项的语义类型。由于语义问题的研究历来具有很大的主观性和任意性,因此在句子的语义类型划分方面也一直存在着争论。但根据句子的主要语义特征,可以大致划分出以下几种基本语义类型:

1. 存在句(бытийные предложения),表示事物在空间和时间中的存在,如: